



EBAZPENA

PILAR RIOS RAMOS andreak 30.647.115-Y, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, gaurko eguneko dekretuaren bidez, honakoa erabaki du 409/2017/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta EUSKAL FONDOA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALA ETA EUSKAL FONDOAREN ARTEKO URTEKO PLAN OPERATIBOA 2017. URTEKOA

DURANGOKO UDALA eta EUSKAL FONDOAREN arteko Hitzarmenean ezarritako akordio orokorraren baitan, eta bertan jasotako bosgarren klausularen arabera, bi parteek lankidetzaprograma onartzea adosten dute 2017. urterako.

LEHENA: LANKIDETZARAKO URTEKO PLAN OPERATIBOAN JASOTAKO EKINTZAK

2017eko Lankidetzarako Plan Operatiboa osatzen duten egiteak ondorengo hauek dira:

RESOLUCIÓN

Doña PILAR RIOS RAMOS, DNI 30.647.115-Y, en su calidad de Teniente de Alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015, por su decreto de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al expediente 409/2017/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A EUSKAL FONDOA con el siguiente texto:

PLAN OPERATIVO ANUAL ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y EUSKAL FONDOA CORRESPONDIENTE AL AÑO 2017

Dentro del acuerdo marco establecido en el Convenio entre el AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y EUSKAL FONDOA y en aplicación de su cláusula quinta, las partes acuerdan el siguiente Programa de Cooperación para 2017.

PRIMERO: ACCIONES INCLUIDAS EN EL PLAN OPERATIVO ANUAL DE COLABORACIÓN

Las acciones constitutivas del Plan Operativo de Cooperación para 2017 son las siguientes:

Código Kodea	Proyecto - Egitasmoa	País Herrialdea
P264k-17	Saharako errefuxiatuen kanpamenduetan garraio-azpiegitura laguntzea. Apoyo a la infraestructura de transporte en los campamentos de población refugiada saharai- Tindouf. RASD	S.E.A.D. R.A.S.D.



P270k-17	Landa-bidea irekitzea. Sechinamuy. II fasea Construcción de camino rural Sechinamuy. Fase II- Fray bartolome de las Casas	Guatemala
P273k-17	Ur edangarria San Benito, Los Encuentros eta El Cortijo herrixketan sartzea -El Corozo eta San Benito kantoiak- II. Fasea Agua potable en San Benito, Los encuentros, el Cortijo y Los Lirios- cantones el El Corozo y San Benito- Fase II. San Francisco Menéndez.	El Salvador

Se establecen en el anexo las memorias de estos proyectos.

Eranskinean egitasmo hauen memoriak jasotzen dira.

BIGARRENA: EUSKAL FONDOAREN SEGUNDO: APORTACIÓN DE EUSKAL FONDOA EKARPENA

EUSKAL FONDOAren ekarpena atal hauen garapenean datza:

- Proiektu eta programen kudeaketa eta jarraipena.
- EUSKAL FONDOAko gainontzeko erakunde bazkideek lankidetzara arloan buruturiko ekintza eta programen berri DURANGOKo Udalari ematea, baita beste Erkidegoetako Lankidetzarako Udal Fondoek buruturikoen berri ere.
- DURANGOKo Udalari Nazioarteko Erakundeek Lankidetzarako eskaintzen dituzten programen eta aukeren berri ematea.

La aportación de EUSKAL FONDOA consistirá en:

- La gestión y seguimiento de los proyectos y programas.
- La información al AYUNTAMIENTO DE DURANGO de las acciones y programas de Cooperación llevados a cabo por las demás entidades miembro de EUSKAL FONDOA, así como por los demás Fondos Municipales de Cooperación de otras Autonomías.
- La información de programas y oportunidades de Cooperación de las Instituciones Internacionales.

HIRUGARRENA: DURANGOKO UDALAREN TERCERO: APORTACIÓN DEL EKARPENA AYUNTAMIENTO DE DURANGO

Ekarpen ekonomikoa
DURANGOKo Udalak 76.000,00 euro bideratuko ditu Plan Operatibo honetara, betiere, garapenerako lankidetzarako aurrekontuaren kontura, 51-2315-48102. Kontzeptuak ondoren zehazten dira:

Aportación económica
El AYUNTAMIENTO DE DURANGO destinará al presente Plan Operativo, con cargo a la partida presupuestaria de Cooperación al Desarrollo 51-2315-48102, la cantidad de 76.000,00 euros conforme a los siguientes conceptos:

Código Kodea	Proyecto - Egitasmoa	Importe Zenbatekoa
P264k-17	Saharako errefuxiatuen kanpamenduetan garraio-azpiegitura laguntzea. Apoyo a la infraestructura de transporte en los campamentos de población	5.162,53 €



	refugiada saharai- Tindouf. RASD	
P270k-17	Landa-bidea irekitzea. Sechinamuy. II fasea Construcción de camino rural Sechinamuy. Fase II -Fray bartolome de las Casas Guatemala	22.556,84 €
P273k-17	Ur edangarria San Benito, Los Encuentros eta El Cortijo herrixketan sartzea -El Corozo eta San Benito kantoiak- II. Fasea Agua potable en San Benito, Los encuentros, el Cortijo y Los Lirios- cantones el El Corozo y San Benito- Fase II. San Francisco Menéndez. El Salvador	43.972,97 €
	Cuota Social	4.307,66 €
		76.000,00

Bestelako ekarpenak

DURANGOkok Udalaren Gizarte Ekintzako Sailak EUSKAL FONDOAREN lan-talde teknikoarekin elkarlanean jardungo du elkarren artean gauzatzen diren lankidetzaren programen kudeaketa eta jarraipen egin beharretan.

Giza baliabideei dagokienean eta Plan Operatibo honetan kofinantzatutako proiektuak aintzat hartuz, DURANGOkok Udalak bere udal zerbitzuetako adituen aholkularitza eta laguntza teknikoaren bitartez, Euskal Fondoarekin elkarlanean aritzeko aukera aztertuko du.

LAUGARRENA: DURANGOKO UDALAREN DIRU ORDAINKETAK

DURANGOkok Udalak, behingoan, 2017ko ekitaldiari dagokion Lankidetzarako Plan Operatiboan ezarritako diru kopuruaren %100 ordainduko dio EUSKAL FONDOARI, betiere, ABUA-rekin bat etorritik (aurrekontua betearazteko udal araudia)

BOSGARRENA: ARDURA

EUSKAL FONDOA izango da Hitzarmen honen markoan egindako kooperazio proiektuen kudeaketa eta burutzapenaren arduraduna

Otras aportaciones

El Área de Acción Social del AYUNTAMIENTO DE DURANGO colaborará con el equipo técnico de EUSKAL FONDOA en la gestión y seguimiento de los programas de Cooperación llevados a cabo conjuntamente.

Con referencia a los recursos humanos y respecto a los proyectos cofinanciados en este Plan Operativo, el AYUNTAMIENTO DE DURANGO estudiará la posibilidad de colaborar con EUSKAL FONDOA a través de la asesoría y asistencia técnica de los servicios especializados municipales.

CUARTO: Desembolsos del AYUNTAMIENTO DE DURANGO

El AYUNTAMIENTO DE DURANGO abonará, de forma inmediata, a EUSKAL FONDOA el 100% de la cantidad establecida en este Plan Operativo de Cooperación del año 2017, de acuerdo con la NMEP (Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria).

QUINTO: RESPONSABILIDAD DE LAS ACCIONES

EUSKAL FONDOA es el responsable de la gestión de los proyectos y programas.



DURANGOKO UDALA izango da EUSKAL FONDOARI bere teknikariek eskaini diezaizketen aholkularitzaren arduraduna.

EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO es el responsable de la asesoría que se pueda brindar por parte de su personal técnico a EUSKAL FONDOA.

SEIGARRENA: LANKIDETZARAKO URTEKO PLAN OPERATIBOAN JASOTAKO EKINTZEN BURUTZE EPEA.

SEXTO: PLAZO DE EJECUCIÓN DE LAS ACCIONES DEL PLAN OPERATIVO ANUAL DE COOPERACIÓN

Plan Operatiboaren burutze epea hamabi hilabetetakoa da, izenpetze datatik kontatzen hasita.

El plazo de ejecución del Plan Operativo es de 12 meses, a partir de la suscripción del mismo.

ZAZPIGARRENA: JARRAIPENA ETA EBALUAKETA

SÉPTIMO: SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

Egitasmo bakoitzeko, EUSKAL FONDOAK guztiz narratiboa izan daiteken tarteko jarraipen txosten bat aurkeztuko du, baita azken txosten bat ere, narratiboa eta DURANGOKO UDALAREN ekarpena %100ean justifikatuko duena. Azken honen aurkezpena Lankidetzarako Urteko Plan Operatibo honen izenpetze datatik hasita hogeita lau hilabeteen barruan izango da.

Por cada proyecto, EUSKAL FONDOA presentará un informe intermedio, que puede ser exclusivamente narrativo, y un informe final narrativo y justificativo del 100% de la aportación económica del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, en el plazo de veinticuatro meses, contados a partir de la suscripción del presente Plan Operativo Anual de Cooperación.

Era berean, EUSKAL FONDOAK Plan honetan kontuan hartutako Lankidetzaren Egitasmoen tokien tokiko jarraipena egingo du.

EUSKAL FONDOA realizará, así mismo, un seguimiento sobre el terreno de los proyectos de Cooperación incluidos en el presente Plan.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 76.000 Euro. Ordainketa 51.2315.48102 dirupartidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en la fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 76.000 Euros, con cargo a la partida 51.2315.48102.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrak dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención convenida, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatzen dut.

Lo manda y firma la Teniente de Alcaldesa delegada, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.

Durango, 2017ko azaroaren 29a

Durango, 29 de Noviembre de 2017